

Porównanie tłumaczeń Daniela 3:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I najmocniejszym* żołnierzom w swoim wojsku powiedział, by związać Szadraka, Mészaka i Abed-Nega i wrzucić ich do pieca rozpalonego ogniem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przywołał też najsilniejszych żołnierzy swojej gwardii. Rozkazał im związać Szadraka, Mészaka i Abed-Nega i wrzucić ich prosto do ognia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Najsilniejszym ludziom ze swego wojska rozkazał związać Szadraka, Mészaka i Abed-Nego i wrzucić do pieca rozpalonego ogniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A mężom co mocniejszym, którzy byli w wojsku jego, rozkazał, aby związawszy Sadracha, Mesacha i Abednega, wrzucili do pieca ogniem palającego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A mężom co mocniejszym z wojska swego rozkazał, aby związawszy nogi Sydrach, Misach i Abdenago wrzucili je w piec ognia gorącego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mężom zaś najsilniejszym spośród swego wojska polecił związać Szadraka, Mészaka i Abed-Nega i wrzucić ich do rozpalonego pieca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I najmocniejszym mężom w swoim wojsku rozkazał związać Szadracha, Mészacha i Abed-Nega i wrzucić ich do rozpalonego pieca ognistego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Najsilniejszym swoim wojownikom polecił związać Szadraka, Mészaka i Abed-Nego i wrzucić ich do rozpalonego pieca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a najsilniejszym ze swoich wojowników polecił związać Szadraka, Mészaka i Abednega i wrzucić w sam środek rozpalonego pieca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Najsilniejszym zaś mężom ze swego wojska polecił związać Szadraka, Mészaka i Abed Nego i wrzucić w piec ogniem gorejący.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І мужам кріпким силою сказав, звязавши Седраха, Місача і Авденаго, вкинути до горючої огняної печі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A najmocniejszym mężom w swoim wojsku, rozkazał związać Szaraka, Mészaka i Abednego oraz ich wrzucić do pieca palającego ogniem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A pewnym krzepkim mężom, pełnym energii życiowej, którzy byli w jego wojsku, polecił związać Szadracha, Mészacha i Abed-Nega, aby ich wrzucić do rozpalonego pieca ognistego.

¹⁾ Za G, ισχυροτάτους; מְבַרְרֵי־לֵל ma pod. zn.